



## COSMOVISIÓN DE LA MUERTE EN SANTIAGO DE CHILE

Miguel Á. Bargetto Fernández<sup>1</sup>

### RESUMEN:

*Este trabajo tiene como objetivo fundamental descubrir cuál es la “visión de mundo” sobre la muerte que subyace en los textos que los deudos suelen escribir en las lápidas. En primer lugar, se hará una breve revisión a las características de la etnolingüística y su relación con la antropología y la religión, especialmente la católica, puesto que será el punto de partida para esbozar la “visión de mundo” que deberían tener los mencionados textos. En segundo lugar, se hará una revisión de la lingüística del texto y de la pragmática con la finalidad de delimitar las características formales y estructurales del tipo textual “epitafio”, por una parte, y de descubrir las características pragmáticas que convierten al epitafio en un acto de habla con rasgos independientes. Finalmente, se procederá a analizar una parte del catastro de epitafios recolectados en los cementerios Católico y General, correspondiente a variados años, destinatarios y lenguas para comprobar en qué medida se ajustan a la definición de “epitafio” y qué “visión de mundo” sobre la muerte expresan por su intermedio.*

**Palabras claves:** etnolingüística, lingüística del texto, antropología, pragmática, epitafio.

### ABSTRACT:

*COSMOVISIONS OF DEATH IN SANTIAGO, CHILE*

*This work's main goal is to discover the world vision on death that underlies the texts that relatives usually write on the graves. To reach this goal, first a brief revision of the characteristics of Ethno-linguistics and its relation to Anthropology and Religion, specially Catholic, since it will be the starting point to draft this 'world vision' that the mentioned texts should have. Second, a revision of the Text's Linguistics and Pragmatics will be done, with the objective of narrowing the formal and structural characteristics of the textual type 'epitaph', on one hand, and of discovering the pragmatic characteristics that convert the epitaph in an act of speech with independent features. Finally, a part of the registry of epitaphs collected in the Catholic and General cemeteries, during various years, recipients, and languages to confirm in what amount they adjust to the definition of 'epitaph' and what world vision of death they express.*

**Key words:** ethno-linguistics, text's linguistics, anthropology, pragmatic, epitaph

## INTRODUCCIÓN

**E**l objetivo de este trabajo es presentar los aspectos más relevantes de la investigación realizada para obtener el grado de Magíster en Lingüística con mención en Lengua Española. Para explicar estos aspectos, se expondrá muy sucintamente los conceptos de cultura, visión de mundo y religión, específicamente la religión católica porque es esta la predominante en la comunidad estudiada. Más adelante, la investigación se centrará en conceptos lingüísticos tales como la tipología textual y la pragmática del epitafio, para luego, analizar la visión de mundo en epitafios seleccionados.

<sup>1</sup> Bargetto Fernández, Miguel Á., Universidad Arturo Prat, Santiago, Chile.

El objetivo general es descubrir cómo la comunidad de Santiago de Chile enfrenta la muerte una vez consumada, mediante el estudio etnolingüístico de los epitafios en dos cementerios de la ciudad.

Los objetivos específicos son: a) determinar el valor antropológico de la religión y la muerte en una cultura; b) determinar la tipología textual del epitafio; c) descubrir la “visión de mundo” sobre la muerte a través del análisis pragmático de los epitafios.

- a) Hipótesis general: los epitafios registrados, tanto en el Cementerios General como en el Cementerio Católico, contienen una “visión de mundo” cristiana respecto de la muerte.
- b) Hipótesis secundaria: el culto a los muertos en la comunidad santiaguina se diferencia de otras culturas no cristianas; el epitafio se escribe con intención apelativa por parte del deudo hacia el difunto; en el epitafio existen significados contextuales que entregan la “visión de mundo” sobre la muerte.

## 1. ANTROPOLOGÍA

### 1.1. EL CONCEPTO DE CULTURA

La antropología es el estudio del hombre y su cultura. Es, por así decirlo, la ciencia del hombre y, por lo tanto, busca satisfacer las respuestas que se generan sobre aspectos biológicos, culturales y lingüísticos del ser humano. De esa forma, se estructuran las disciplinas de la antropología: la antropología física, la antropología cultural y la antropología lingüística o etnolingüística.

Puesto que este no es el lugar para profundizar sobre antropología, solamente revisaremos una serie de posiciones antropológicas sobre el concepto de cultura, que han sido sistematizadas por el profesor Dr. Gilberto Sánchez Cabezas:

- a) “Culture, or civilization... is that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, custom and any other capabilities acquired by man as member of society” (Tylor, 1871).
- b) “Cultura es la parte del ambiente hecha por el hombre” (Herskovits).
- c) “Por cultura, la antropología quiere significar la manera total de vivir de un pueblo, el legado social que el individuo recibe de su grupo. O bien puede considerarse la cultura como aquella parte del medio ambiente que ha sido creada por el hombre” (Kluckhohn).
- d) “Culture is the totality of learned socially transmitted behaviour” (F.M. Kessing)
- e) “Culture is the sum total of what a particular society practises, produces and thinks” (K. Oakley)
- f) “Culture is a set of learned ways of thinking and acting that characterizes any decision making human group” (R. Beals-H. Hoijer)
- g) “Culture ... is the integrated system of learned behaviour patterns which are shared by the member of a society. Its also includes distinctive material objects, in

addition to distinctive behaviour, and both material goods and behaviour are associated with a set of rules or standards which tell people how to make these things, and how and when to use them" (Hoebel-Weaver).

- h) "(Culture is) something shared by everyone in a particular society, learned from one another and from past generations, that influences the way we think and act; that which is learned and shared rather than genetically transmitted" (E.S. Miller).

Ya se ha dicho que el objeto principal del investigador antropológico es la cultura, que puede ser definida, en términos generales, como *toda manifestación humana*, puesto que considera a todas las actividades que el hombre realiza para desarrollarse en su entorno geográfico. La cultura aparece como una herencia que los seres humanos adquieren a lo largo de su vida con dos finalidades: adaptarse, como se dijo más arriba, al ambiente físico donde le tocó vivir a los humanos y también a la comunidad social. La herencia cultural del presente se caracteriza por ser el resultado de las múltiples experiencias particulares de la población en el pasado y es este patrimonio histórico el que rige el modo de vivir de cada comunidad. De esta forma, la tradición se debe considerar como encarnación viva del pasado. Se puede concluir, por lo tanto, que la cultura es un ente dinámico. De ahí que el cambio cultural se pueda estudiar como parte de la estabilidad cultural y ésta puede ser medida solamente en función del conservantismo (Herskovits, 1947: 32).

## 1.2. LA VISIÓN DE MUNDO

La "visión de mundo" guarda relación con los comportamientos deseados y apropiados que una sociedad ha aceptado para sí. En el caso de la relación con la religión, la "visión de mundo" impuesta en una comunidad dada depende en gran medida de los niveles de tecnología que esa sociedad posea y de la moral que delimite las conductas de las personas. En este caso, la moral de la muerte y la confianza en la vida ultraterrena debería ser completamente visible en la cultura cristiana.

## 1.3. LA MUERTE COMO FENÓMENO ANTROPOLÓGICO

La religión nació como un deseo de las comunidades humanas para comprender las condiciones y eventos que no se podían explicar por referencia a la experiencia cotidiana. Los entierros que efectuaban los hombres de Neandertal no pueden considerarse como una manifestación instintiva de un comportamiento dado, sino que deberían ser considerados como las primeras expresiones de la cultura humana. En el caso anterior, el cuidado del cuerpo del difunto y su posterior inhumación es una forma de prolongación de la vida y de su compañía.

El catecismo de la Iglesia Católica enseña que la muerte es el fin de la vida terrena del ser humano; enseña, también, que los hombres mueren una sola vez y que después de la muerte no hay reencarnación. La sentencia a los muertos, el cristianismo lo concibe en dos momentos: el juicio particular, que es aquél que tendrán todos los difuntos al momento de su muerte y el juicio universal, que ocurrirá el último día, y cuando resucitarán todos los muertos para ser juzgados por Cristo, quien dictará sentencia definitiva de premio o castigo.

#### 1.4. LA MUERTE CRISTIANA

La religión cristiana<sup>2</sup> centra su doctrina en la vida después de la muerte y en la resurrección de los muertos para la vida del mundo futuro. Las principales características de esta doctrina están centradas en un lugar de belleza donde van las almas de aquéllos que han sido buenos en vida. Sin duda, estas características guardan más relación con creencias populares que con la rectitud de la doctrina de la Iglesia.

Según la doctrina, el cielo se ha caracterizado dentro de la cultura cristiana como el lugar donde reside Dios con sus ángeles y los bienaventurados. En un documento del pontífice Benedicto XII se señala que en el cielo están las almas de todos los santos y de los demás fieles muertos, después de recibir el bautismo de Cristo, en los que no había nada que purificar y en las purificadas después de su muerte. (Catecismo: 1023)

El Purgatorio aparece definido en la escatología cristiana como el lugar o estado de purificación de las almas de aquéllos que, habiendo muerto en gracia, no han purgado o satisfecho la pena debida por los pecados cometidos. (Rodríguez, 1989: 354)

El término Infierno designa un lugar o estado de castigos después del Juicio Final. Según el cristianismo, el Infierno consiste en la separación total de Dios, que se inicia por el pecado en este mundo y se consuma definitivamente en el otro. Por consiguiente, el Infierno es un lugar por el cual el pecador, voluntariamente, ha optado. Es un estado irreversible, cuya pena principal consiste en la separación eterna de Dios, en quien únicamente el hombre puede tener vida y felicidad. (Catecismo: 1034)

#### 1.5. LOS RITOS FUNERARIOS CRISTIANOS

Las exequias cristianas no constituyen ni sacramento ni sacramental, puesto que se ha pasado más allá de los efectos que pueden producir en alguien una acción santificadora, sin embargo, son consideradas una celebración litúrgica. Como consecuencia, los ritos funerarios se convierten, para los deudos, en signos visibles de la creencia de la inmortalidad del alma y del juicio personal al que los creyentes son sometidos una vez fallecidos, no obstante todo que se realice después no tenga efecto directo en el veredicto del juicio individual que sucede inmediatamente después de la muerte.

En resumen, se puede señalar que, antropológicamente, la muerte es un fenómeno inherente a todas las culturas y que, por lo mismo, su manifestación es particular y depende de la visión de mundo y la cultura a la que pertenece la religión.

En el caso de la cultura cristiana, la “visión de mundo” debería estar centrada en la esperanza en el otro mundo y la cultura cristiana debería manifestarse como la preparación para acceder al cielo, por una parte y, por otra, en la resignación y la esperanza de parte de los deudos.

---

<sup>2</sup> Se emplea el término cristiano para integrar a las Iglesias Católica y Evangélica, cuyo principal fundamento sobre la muerte es la resurrección de la carne y el juicio para la gloria o condenación eternas. Ambas confesiones cuentan con el mayor número de adherentes; según el Censo General de 2002, el 70% de los habitantes de quince años o más se declaró católico; y el 15,1%, evangélico.

## 2. LINGÜÍSTICA DEL EPITAFIO

En los siguientes párrafos, se expondrá la sección lingüística de la investigación, que consiste en examinar conceptos sobre tipología textual y pragmática de la lengua aplicados al epitafio.

### 2.1. TIPOLOGÍA DEL EPITAFIO: SANDIG

Enrique Bernárdez (1982) ha sistematizado una serie de trabajos sobre la tipología textual. Dentro de los autores considerados por el autor, Bárbara Sandig es la que ofrece un modelo, a nuestro juicio, más adecuado, porque se centra en rasgos tanto pragmáticos, como morfosintácticos y semánticos. La autora considera 14 rasgos para realizar la clasificación tipológica de un texto. Cada uno de estos rasgos se puede manifestar de tres formas: (+), indica presencia del rasgo; (-), indica su ausencia y (±), indica que el rasgo puede o no presentarse<sup>3</sup>:

[habl]	Se refiere a si el texto es hablado (+) o escrito (-).
[espn]	Se especifica el carácter de espontáneo (+) o preparado del texto (-). Este rasgo hace mención también al respeto o no de las normas gramaticales, dependiendo de esta espontaneidad o preparación. Así, si el texto es espontáneo, podría haber mayor relajo en la corrección gramatical que en uno que sea elaborado previamente.
[mono]	Señala si existe monólogo (+) o diálogo (-).
[cont]	Señala la existencia o no de contacto espacial entre el hablante y el oyente. Si hay contacto, el rasgo es (+) y si no lo hay, es (-).
[tesp]	Hace mención al tiempo específico en el cual se desarrolla la comunicación. Por ejemplo, en un mensaje escrito este rasgo no se presenta, por cuanto puede ser leído en cualquier momento. Por su parte, los mensajes escritos presentan este rasgo, pues efectivamente exigen tiempo específico de comunicación.
[cona]	Se refiere a la existencia (+) o ausencia (-) de contacto acústico.
[fini]	Hace referencia a si el texto tiene una fórmula de inicio (+) específica o no (-).
[ffin]	Indica la presencia (+) o ausencia (-) de una fórmula final específica para dar por terminado un texto.
[conv]	Se refiere a si el texto presenta (+) o no (-) una estructura convencional que se debe entender como uso formal de la lengua de quien produce el texto.
[tema]	Indica si el tema del texto está (+) o no (-) perfectamente delimitado.
[tver]	Indica si el texto tiene limitaciones (-) o no (+) en el uso de tiempos verbales.
[abrv]	Indica si el texto presenta formas económicas (+) o no (-), tanto en el sentido de expresión completa de los sintagmas o en el uso de abreviaturas.
[redu]	Designa el uso de la redundancia lingüística (+) o no (-) mediante la repetición de sintagmas. Este rasgo puede ser opcional en algunos tipos de texto, según expresa la autora.
[soma]	Indica si se emplean (+) o no (-) elementos distintos a los exclusivamente lingüísticos, como gestos o imágenes.

<sup>3</sup> La traducción del rasgo es nuestra.

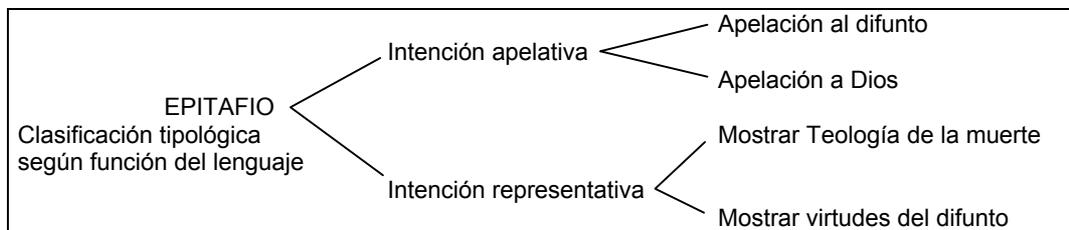
Por lo tanto, al aplicar el esquema tipológico de Sandig, el epitafio puede caracterizarse de la siguiente forma:

EPITAFIO	Pragmática			Temporalidad			Redacción				Gramática			
	habl	espn	mono	cont	tesp	cona	fini	ffin	conv	tema	tver	abr	redu	soma
	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	-	-	-

## 2.2. CARACTERIZACIÓN DEL EPITAFIO: WELRICH

Por otra parte, Bernárdez cita a Welrich, quien expone como eje de una tipología de los textos la función comunicativa predominante en él. En esta investigación consideraremos tanto la clasificación de Sandig como la de Welrich, para caracterizar del modo más exhaustivo, simple y coherente el tipo textual epitafio.

La clasificación de Welrich, aplicada al epitafio, se podría esquematizar de la siguiente manera:



## 2.3. LA PRAGMÁTICA DE LA LENGUA

La pragmática se podría definir como la disciplina de la lingüística encargada de estudiar la relación entre lo dicho (y cómo el emisor profiere su mensaje) y el efecto en el receptor de éste.

John Austin (1982) plantea básicamente que el lenguaje no sólo sirve para describir el mundo. El aporte de Austin es la teoría de los actos de habla, que se estructura a partir de: a) significado (significado del enunciado), consiste en lo que las palabras dicen; b) fuerza (fuerza de la enunciación), lo que las palabras hacen.

En estos dos elementos constitutivos de los enunciados es posible distinguir tres actos de habla: a) acto locucionario, es el acto por el cual se produce el significado; b) acto ilocucionario, es el acto por el cual la fuerza se manifiesta en el hacer del discurso; c) acto perlocucionario, es aquel por el cual se producen efectos en el interlocutor, tales como vencerlo, sorprenderlo, asustarlo.

Para los efectos prácticos de esta investigación, la “visión de mundo” debería radicar en el acto perlocucionario, pues allí se encuentra el efecto del discurso en el hablante, que es manifestarle lo que piensa sobre la muerte.

## **2.4. EL MODELO DE GRICE: LO DICHO Y LO IMPLICADO**

Se ha afirmado que el campo de estudio de la pragmática abarca mucho más que el enunciado estrictamente gramatical. Abarca más de lo que se dice, puesto que eso está determinado por condiciones de verdad del enunciado. La pragmática estudia la relación entre lo dicho y lo comunicado por implicación. El principio de cooperación, según Grice, se manifiesta en cuatro máximas:

- a) Máxima de cantidad: consiste en decir “lo justo y necesario”.
- b) Máxima de cualidad: consiste en decir sólo lo verdadero.
- c) Máxima de relación: consiste que lo dicho sea pertinente a la situación.
- d) Máxima de manera: consiste en ser claro.

En el caso del epitafio, la “visión de mundo” debería centrarse en la máxima de cualidad, puesto que lo expuesto sobre la muerte es verdadero para el emisor del texto

## **3. ANÁLISIS DE EPITAFIOS**

### **3.1. DEFINICIÓN DE EPITAFIO**

Tipo textual escrito de carácter no espontáneo y dialógico, en cuya temporalidad no hay contacto entre emisor y receptor, que no presenta un tiempo específico para la comunicación y que no permite contacto acústico.

En cuanto a la forma de redacción del epitafio, puede tener o no fórmulas de inicio y término, obedece a una estructura convencional –que puede ser de intención apelativa o representativa– y contiene un tema específico –alabar virtudes del difunto, mostrar la teología de la muerte, apelar al difunto o a la divinidad.

Gramaticalmente, el epitafio no presenta limitaciones en los tiempos verbales, no utiliza abreviaturas, redundancias ni gestos extralingüísticos para entregar el mensaje.

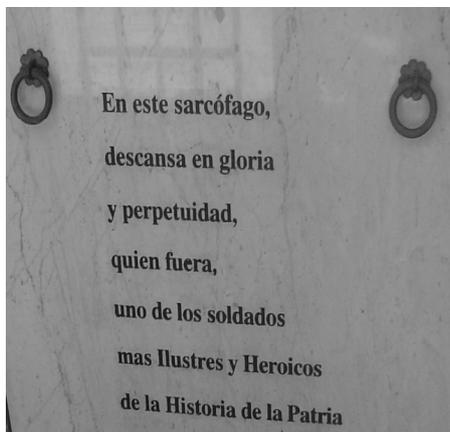
Pragmáticamente, el epitafio es un texto, en su carácter cuantitativo, suficientemente informativo; cualitativamente, todo lo dicho se cree verdadero; es relevante y claro. Por otra parte, la visión de mundo del epitafio se encuentra en el significado intencional, es decir, en lo que se quiere decir.

### **3.2. ANÁLISIS DE EPITAFIOS**

A continuación, se expondrá sólo una parte de los epitafios analizados durante la investigación. El catastro original de epitafios recogidos es de 110 repartidos entre los cementerios Católico y General. Los epitafios que a continuación se presentan corresponden sólo a una muestra de lo más representativo de la investigación.

## a) Personajes ilustres

Texto: En este sarcófago/ descansa en gloria/ y perpetuidad/ quien fuera,/ uno de los soldados/ mas Ilustres y Heroicos/ de la Historia de la Patria.



En el texto de la tumba del General Manuel Baquedano se hace una alabanza a sus virtudes.

En este texto, predomina la función representativa.

No hay “visión de mundo” cristiana, pues no se hace mención a la creencia en otra vida.

Podría señalarse que la máxima de cantidad está al límite de cumplirse.

## b) Visión de mundo no cristiana

Texto: si el verte/ fuera/ la muerte/ y el no verte/ tener vida/ prefiero/ la muerte/ y verte/ y no la vida/ sin verte.

La visión de la muerte de este epitafio no es cristiana por cuanto no muestra el paso de este mundo al otro como un evento necesario para alcanzar la gloria en la otra vida: vida y muerte son enemigas.

Pragmáticamente, el texto no cumple la máxima de manera.



## c) Visión de mundo “pseudocristiana”

Texto: caminante/ no hagas/ ruido, baja/ el tono de/ tu voz, que/ mi madre no/ se ha ido/ solamente/ se ha dormido en/ los brazos/ del Señor

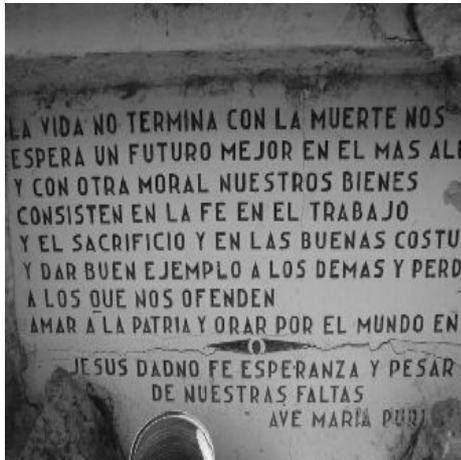


La “visión de mundo” del epitafio es la creencia en un lugar donde las almas duermen en Dios. Puede considerarse “pseudocristiana” por cuanto habla de “sueño en el Señor”, sin embargo, no se ajusta al concepto de “cielo” o de purgatorio.

Existe intención apelativa al receptor del epitafio.

## d) Visión de mundo cristiana

Texto: La vida no termina con la muerte nos/ espera un futuro mejor en el más allá/ y con otra moral nuestros bienes/ consisten en la fe en el trabajo/ y el sacrificio y en las buenas costumbres/ y dar buen ejemplo a los demás y perdonar/ a los que nos ofenden/ amar a la patria y orar por el mundo entero/ Jesús dadno fe esperanza y pesar/ de nuestras faltas/ Ave María purísima.



Muestra una “visión de mundo” en la cual la creencia en la vida eterna se basa en la observancia de ciertas conductas morales.

El texto no cumple la máxima de brevedad propuesta por la pragmática.

El texto es de marcada intención representativa, por cuanto expresa la teología de la muerte.

## e) Incumplimiento de máximas pragmáticas

Texto: Esta urna contiene las cenizas/ del señor don Manuel Riesco natural/ que fue de Valderas en Castilla la vieja reynos de España/ Falleció a los 62 años de edad el 22 de diciembre de 1822./ Sus virtudes le hicieron acreedor a/ la estimación de los hombres./ Buen padre, buen esposo buen amigo./ Llenó todos los deberes sociales/ Sus hijos don Manuel Hipólito y don Pedro Nolasco/ y demás hermanos consagran este monumento/ en prueba de su gratitud y amor filial.

La máxima de cantidad no se cumple porque el epitafio es muy largo.

Existe una intención comunicativa que es representativa.

No existe “visión de mundo” pues no se hace mención a la vida eterna.



## f) Epitafios en lengua extranjera

Texto: "Paz para tus cenizas, querido Gotia" (Traducción de Gilberto Sánchez).

Este epitafio entrega una visión de mundo que no se ajusta a ningún patrón cristiano.

Cumple con las características formales de la definición.

Pragmáticamente hace alusión a hechos verdaderos: lo que queda del cuerpo son cenizas.



#### 4. CONCLUSIONES

La investigación llevada a cabo ha permitido los siguientes rasgos en relación con la visión de mundo en los epitafios.

- 1) Sobre el desarrollo de la antropología y de la etnolingüística se puede concluir que en una cultura altamente tecnificada como la cristiana occidental, la presencia de la religión se torna casi como un accesorio, al cual se recurre en casos de grandes crisis, como es el caso de la muerte. La relación entre los vivos y los muertos, en todas las culturas, se manifiesta como una relación de miedo a lo desconocido, y los antepasados se convierten en especies de guardianes a los que hay que tratar de satisfacer. En el caso del Cristianismo, esta relación con los difuntos, se vincula con las postrimerías, con el miedo a la otra vida y con el dolor producido por la pérdida de los seres queridos.
- 2) El epitafio se estructuró como un tipo textual claramente delimitado, con una construcción homogénea, por lo que es posible decir que según Bárbara Sandig, es posible caracterizar y clasificar cualquier tipo de textos, lo que finalmente, puede redundar en una enseñanza más eficiente de la lengua materna.

Por otra parte, el epitafio, desde una perspectiva funcional, se constituyó como un texto que tiene dos enfoques funcionales claramente delimitados, que son la función apelativa y la representativa, lo que permite que este tipo textual exprese varias ideas respecto de la realidad de la muerte. Así, en la función apelativa, es posible encontrar exhortaciones al difunto y al Ser Supremo, que manifiestan con más intensidad el pensamiento respecto de la muerte, especialmente en relación con el dolor que ella produce en los deudos. Por otra parte, los textos en los cuales predomina la función representativa son menos emotivos, pues muestran predominantemente la teología de la muerte, que no siempre

concuera con el dogma cristiano; y también se encarga de mostrar las cualidades del difunto.

- 3) Desde una perspectiva pragmática, el epitafio se caracteriza por cumplir las cuatro máximas propuestas por Grice. Sin embargo, la máxima de verdad es la que aparentemente más se vulnera, puesto que todo lo dicho en un epitafio necesita ajustarse a la fe, de suyo contraria a la razón, o por pruebas anteriores, cuando se trata de epitafios que se refieren a las cualidades del difunto. No obstante lo anterior, esta violación de una máxima pragmática permite diferenciar el epitafio de otros tipos textuales y, además clasificarlo pragmáticamente como un texto en que la verdad se confunde con la creencia.

Si se considera la fuerza discursiva que contenga el epitafio, es en el significado intencional donde se encuentra lo que el emisor quiere decir y, donde radica la visión de mundo. En el caso de los epitafios analizados, un porcentaje muy bajo de ellos muestra concordancia con una visión de mundo cristiana en relación con el conocimiento de la teología de la muerte, mientras que otros manifiestan teologías que son interpretaciones particulares sobre cómo se enfrenta la muerte en la cultura santiaguina.

- 4) Sobre los objetivos de la investigación, se puede señalar lo siguiente:
  - a) El objetivo general de la investigación *Descubrir cómo la comunidad de Santiago de Chile enfrenta la muerte una vez consumada, mediante el estudio antropológico y lingüístico de los epitafios en dos cementerios de la ciudad*, se cumplió por cuanto cada uno los objetivos específicos se desarrollo según el plan de investigación:
  - b) Se logró determinar el valor antropológico de la religión y la muerte, puesto que aquella se ha constituido como un universal de la cultura y la muerte como un fenómeno que siempre ha desconcertado al hombre y que, por lo tanto, ha sido y es fuente de creación de creencias religiosas que, en el caso del cristianismo, implica un juicio inmediatamente posterior a la muerte el cual premiará o condenará. En este último caso, hay dos condenas posibles: una eterna e inmediata si no se han observado en vida los preceptos religiosos, y una condena purgativa, en espera del juicio final, para purificar a aquellos que, estando en gracia de Dios, deban expiar alguna culpa a causa de sus pecados cometidos para, luego, poder entrar sin mancha en el Reino. Ahora, el valor de esta teología de la muerte no siempre se encuentra fielmente reflejada en los epitafios, puesto que no hay menciones a la instancia del juicio, no se presenta la Gloria como un banquete –simbolismo religioso que Jesucristo predicó permanentemente–, sino que, por ejemplo, como un jardín, o bien, la bondad de todas las personas difuntas hace las almas ingresen al cielo.
  - c) Por otra parte, fue posible descubrir la visión de mundo sobre la muerte a través del análisis pragmático de los epitafios, puesto que con la ayuda de la pragmática, se pudo determinar que, en el significado intencional de un epitafio, está incluida la visión de mundo, debido a que en la estructura profunda del texto se encuentra “lo que se quiere decir”, que desde la perspectiva de al antropología lingüística, se homologa a la visión de mundo, que dista, en muchos casos, a la profesión de fe cristiana que suponía la investigación.

Desde esta perspectiva, la visión de mundo que entregaban los textos no siempre se ajustaba a los preceptos teológicos que postula el catecismo de la Iglesia Católica, lo que lleva a pensar que la comunidad no conoce la visión de mundo de fe cristiana.

Por lo tanto, la conclusión final es que en la mayoría de los epitafios no existe una visión de mundo que se ajuste a los principios cristianos, los cuales supuestamente existen en la comunidad de Santiago de Chile.

---

## BIBLIOGRAFÍA

- Austin, John L.** (1982): *Cómo hacer cosas con palabras*. Barcelona, Paidós.
- Berchidewsky, Bernardo** (1995): *Antropología social*. Santiago, Universitaria.
- Bernárdez, Enrique** (1982): *Introducción a la lingüística del texto*. Madrid, Espasa Calpe.
- Conferencia Episcopal Dominicana** (1992): *Catecismo de la Iglesia Católica*. Colombia, Librería Juan Pablo II.
- Dilthey, Wilhelm** (1954): *Teoría de la concepción del mundo*. México, FCE.
- Gertz, Clifford** (1973): *The interpretation of cultures*. Nueva York, Basic Books.
- Herskovits, Melville** (1947): *El hombre y sus obras*. México, FCE.
- Hörmann, Hans** (1973): “El influjo del lenguaje sobre la concepción humana del mundo” en *Psicología del lenguaje*. Madrid, Gredos.
- Kahn, J. S.** (1975): *El concepto de cultura: textos fundamentales*. Barcelona, Anagrama.
- Kluckhohn, Clyde** (1971): *Antropología*. México, FCE.
- Kottak, Conrad P.** (1994): *Antropología: una exploración de la diversidad humana*. Madrid, McGraw-Hill.
- Linton, Ralph** (1972): *Estudio del hombre*. México, FCE.
- Reyes, Graciela** (1995): *El abecé de la pragmática*. Madrid, Arco/Libros. Colección Cuadernos de Lengua Española.
- Rodríguez S., Pedro** (1989): *Diccionario de las religiones*. Madrid, Alianza.
- Sociedad Bíblica Católica Internacional-Roma** (1972): *La Biblia*. 6ª ed. Madrid, Ediciones Paulinas Estella (Navarra), Editorial Verbo Divino.
- Schwimmer, Erik** (1982): *Religión y cultura*. Barcelona, Anagrama.
- Vidal, César** (1997): *Enciclopedia de las religiones*. Barcelona, Planeta.
- Wallace, Anthony F. C.** (1966): *Religion: An anthropological view*. New York, Random House.